

**Art. 5.** Voor de toepassing van dit besluit worden de bedragen van de in de artikelen 3 en 4 bedoelde voorstellen geraamd overeenkomstig de artikelen 25 tot 28 van het koninklijk besluit van 23 januari 2012.

In geval van aanvullende werken, leveringen of diensten, wordt ook het bedrag van de hoofdopdracht meegerekend.

**Art. 6.** Het koninklijk besluit van 29 april 2001 betreffende het voorafgaand toezicht inzake de gunning van de overheidsopdrachten voor aanneming van leveringen en diensten waarop artikel 3, § 4, van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten van toepassing is, wordt opgeheven.

**Art. 7.** De Eerste Minister, de minister bevoegd voor Landsverdediging, en de minister bevoegd voor Economie zijn, elk wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 januari 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Eerste Minister,

E. DI RUPO

De Vice-Eerste Minister en Minister van Landsverdediging,

P. DE CREM

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economie,

J. VANDE LANOTTE

**Art. 5.** Pour l'application du présent arrêté, les montants des propositions visées aux articles 3 et 4 sont estimés conformément aux articles 25 à 28 de l'arrêté royal du 23 janvier 2012.

En cas de travaux, de fournitures ou de services complémentaires, le montant du marché principal est également pris en compte.

**Art. 6.** L'arrêté royal du 29 avril 2001 relatif au contrôle préalable en matière de passation des marchés publics de fournitures et de services auxquels s'applique l'article 3, § 4, de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services, est abrogé.

**Art. 7.** Le Premier Ministre, le ministre qui a la Défense dans ses attributions et le ministre qui a l'Economie dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 janvier 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Premier Ministre,

E. DI RUPO

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Défense,

P. DE CREM

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie,

J. VANDE LANOTTE

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2014/00012]

**29 MEI 2013. — Wet houdende wijziging van artikel 30 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie. — Duitse vertaling**

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 29 mei 2013 houdende wijziging van artikel 30 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie (*Belgisch Staatsblad* van 10 juni 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2014/00012]

**29 MAI 2013. — Loi portant modification de l'article 30 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques. — Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 29 mai 2013 portant modification de l'article 30 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques (*Moniteur belge* du 10 juin 2013).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

#### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2014/00012]

**29. MAI 2013 — Gesetz zur Abänderung von Artikel 30 des Gesetzes vom 13. Juni 2005 über die elektronische Kommunikation — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 29. Mai 2013 zur Abänderung von Artikel 30 des Gesetzes vom 13. Juni 2005 über die elektronische Kommunikation.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

#### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE

**29. MAI 2013 — Gesetz zur Abänderung von Artikel 30 des Gesetzes vom 13. Juni 2005 über die elektronische Kommunikation**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - Artikel 30 § 1/1 Absatz 3 des Gesetzes vom 13. Juni 2005 über die elektronische Kommunikation, eingefügt durch das Gesetz vom 15. März 2010, wird durch eine Nummer 4 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"4. 25.000 EUR pro MHz und Monat für das Frequenzband 790-862 MHz."

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 29. Mai 2013

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister und Minister der Wirtschaft, der Verbraucher und der Nordsee

J. VANDE LANOTTE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2014/00013]

24 JUNI 2013. — Wet tot wijziging van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen, wat de bijeenroeping van de algemene vergadering betreft. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 24 juni 2013 tot wijziging van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen, wat de bijeenroeping van de algemene vergadering betreft (*Belgisch Staatsblad* van 10 juli 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2014/00013]

24 JUIN 2013. — Loi modifiant la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations en ce qui concerne la convocation de l'assemblée générale. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 24 juin 2013 modifiant la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations en ce qui concerne la convocation de l'assemblée générale (*Moniteur belge* du 10 juillet 2013).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

#### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2014/00013]

24. JUNI 2013 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 27. Juni 1921 über die Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht, die internationalen Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und die Stiftungen in Bezug auf die Einberufung der Generalversammlung — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 24. Juni 2013 zur Abänderung des Gesetzes vom 27. Juni 1921 über die Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht, die internationalen Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und die Stiftungen in Bezug auf die Einberufung der Generalversammlung.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

#### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

24. JUNI 2013 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 27. Juni 1921 über die Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht, die internationalen Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und die Stiftungen in Bezug auf die Einberufung der Generalversammlung

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - Artikel 5 des Gesetzes vom 27. Juni 1921 über die Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht, die internationalen Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und die Stiftungen, ersetzt durch das Gesetz vom 2. Mai 2002, wird durch einen Absatz 2 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"In letzterem Fall beruft der Verwaltungsrat in Ermangelung diesbezüglicher Satzungsbestimmungen die Generalversammlung binnen einundzwanzig Tagen ab Beantragung der Einberufung ein. Die Generalversammlung findet spätestens am vierzigsten Tag nach diesem Antrag statt."

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 24. Juni 2013

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM